

職務経歴

サクラコン 2024

2024 年 3 月

バンドの SPYAIR に同行し、イベントスタッフとの会話を通訳

逐次通訳

Mantra 株式会社

2021 年 - 現在

日本のベンチャー企業で漫画の自動翻訳を開発するエンジニアとして、日本語と英語で技術文書の作成、メールや広報文書の翻訳、時には社員同士の通訳を担当

逐次通訳と翻訳

クランチャーロールエキスポ 2022

2022 年 9 月

バンドの ATARASHII GAKKO! に同行し、記者会見、イベントスタッフとの会話を通訳

逐次通訳

クランチャーロールエキスポ 2019

2019 年 9 月

作曲家の高梨康治に同行し、パネル発表、記者会見、イベントスタッフとの会話を通訳

逐次通訳

Jonathan Ng 日本ツアー

2019 年 8 月

日本ツアーの期間中、ジャズミュージシャンの Jonathan Ng に同行し、日本人の演奏者との会話を通訳し、メールのやりとりも翻訳

逐次通訳と翻訳

サクラコン 2019

2019 年 4 月

ファッションデザイナーに同行し、イベントスタッフやモデルとの会話を通訳

逐次通訳

第 28 回日米草の根交流サミット大会

2018 年 9 月

シアトルの歴史的な建物の説明を日本語に通訳し、訪米中の教員と学生たちの観光に必要な会話も通訳

逐次通訳

Maxel アプリの日本語化

2016 年 7 月

開発者と協力し、ダウンロードアクセラレーターの Maxel を和訳

翻訳

自己紹介

本業は言語を扱う人工知能を専門とするエンジニアですが、直接的に自然言語に触れる機会を得るため通訳と翻訳を副業にしています。エンジニアリング経験のおかげで技術翻訳ができ、翻訳することで言語に対する理解が深まるので、相互利益的な関係にある 2 つのキャリアだと思っています。日本語力は日本で学生や社会人として過ごした数年間と独学で身につけたものです。

言語

英語 ネイティブ

日本語 日本語能力試験 N1

学歴

計算言語学の理学修士

ワシントン大学 / 2021 年

機械学習、自然言語処理と言語学を中心とした修士課程

研究実習

東京大学 / 2021 年

東京大学生産技術研究所で自然言語処理の研究

計算機科学の理学士

エバークリーン州立大学 / 2015 年

コンピュータ科学の専攻と日本語の副専攻で早期卒業

交換留学

兵庫県立大学 / 2015 年

日本語の勉強を中心とした留学プログラム